

اتفاقية إطار العمل العالمي

بين

شركة Norsk Hydro ASA

و

اتحادات IMF/ICEM
IndustriEnergi و Fellesforbundet

بهدف

تطوير علاقات عمل طيبة

في أعمال شركة Norsk Hydro ASA في جميع أنحاء العالم.

1. تمهيد

الأطراف المشاركة في هذه الاتفاقية هي شركة Norsk Hydro ASA والمشار إليها فيما بعد بشركة Hydro، و Fellesforbundet (الاتحاد الفيدرالي النرويجي لنقابات التجار)، و IndustriEnergi والمشار إليه فيما بعد بشركاء الاتحاد النرويجي، و IMF (اتحاد الحدادين الدولي) و ICEM (الاتحاد الدولي للنقابات العمالية العامة وعمال المناجم والطاقة والمواد الكيماوية) والمشار إليهما فيما بعد باتحادات IMF/ICEM. وفيما بعد؛ يُشار إلى جميع الأطراف المشاركة في هذه الاتفاقية بالأطراف.

يتمثل الهدف من هذه الاتفاقية في إنشاء قناة مفتوحة للمعلومات بين الأطراف حول موضوعات العلاقات الصناعية لمواصلة تحسين وتطوير ممارسات عمل طيبة في أعمال شركة Hydro حول العالم.

إن المبادئ الواردة في هذه الاتفاقية تأخذ بعين الاعتبار – لكنها لا تقتصر على – إعلان عام 1998 الصادر عن منظمة العمل الدولية حول المبادئ الأساسية والحقوق في العمل، وتوصيات ومواثيق محددة لمنظمة العمل الدولية (ILO)، والميثاق العالمي للأمم المتحدة، وإعلان الأمم المتحدة العالمي المتعلق بحقوق الإنسان، وإرشادات منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) للشركات متعددة الجنسيات، وكذلك سياسات شركة Hydro الخاصة بها والتي تستند إلى مبادرة المسؤولية الاجتماعية للشركة.

تلتزم شركة Hydro بإنشاء قيمة مستدامة لمساهميها وحملة الأسهم الآخرين والمجتمعات التي تعمل فيها شركة Hydro. وبصفتها شركة دولية تعمل في الموارد الطبيعية والصناعية؛ فإن أعمال شركة Hydro تؤثر في حياة عدد كبير من الناس في جميع أنحاء العالم. وتسعى شركة Hydro لاغتنام الفرص مع إدارة مواطنيها وأخذ التأثير الاجتماعي لأعمالها بعين الاعتبار. وفي إطار جهود التعزيز التي تبذلها شركة Hydro لهذا الالتزام؛ فإنها تمتلك برنامجاً شاملاً للمسؤولية الاجتماعية للشركة والذي أسفر عن سياسات متنوعة تجسد القيم المعمول بها في الشركة في جميع أنحاء العالم. كما تبذل شركة Hydro قصارى جهدها للالتزام بالمبادئ الواردة في هذه السياسات ومواصلة تحسين ممارسات العمل الطيبة وتطويرها.

تغطي هذه الاتفاقية جميع الأنشطة التي تسيطر عليها شركة Hydro مباشرة، ويتم تطبيقها بما يتوافق مع القانون الوطني والممارسات المتبعة في الدولة المضيفة التي تقع فيها شركة Hydro. وحيثما لا تملك شركة Hydro السيطرة الكاملة فإنها تبذل قصارى جهدها لضمان الالتزام بالمعايير الواردة في هذه الاتفاقية. وستوفر شركة Hydro هذه الاتفاقية لجميع الشركات التابعة لشركة Hydro وشركائها والمتعاقدين معها.

2. المبادئ الأساسية

تؤكد الأطراف على دعمها لحقوق الإنسان الأساسية في المجتمع ومكان العمل. كما تدرك الأطراف أهمية حماية السلامة والصحة والرفاهية في العمل.

إلى الحد الذي لا تتوافق فيه المبادئ الأساسية الواردة هنا مع القانون الوطني والممارسات المتبعة في الدولة المضيفة التي تقع فيها شركة Hydro؛ تتطلع شركة Hydro إلى العثور على حلول محلية تتوافق مع القانون الوطني المعمول به وسياسات المسؤولية الاجتماعية الخاصة بشركة Hydro.

تتضمن حقوق الإنسان الأساسية ما يلي:

(أ) حرية الاتحادات والتفاوض الجماعي؛

احترام حق الموظفين في أن يتم تمثيلهم بنقابة من اختيارهم وحقوق نقابة التجاربيين الأساسية على النحو المحدد في ميثاق منظمة العمل الدولية رقم 87 و98؛ بما يشمل حرية الاتحاد وحقوق تنظيم التفاوض الجماعي والاشتراك فيه.

لا يخضع الممثلون المحليون للعمال لأي تمييز ويُسمح لهم بالوصول إلى جميع أماكن العمل اللازمة لتنفيذ واجباتهم كممثلين بما يتوافق مع ميثاق منظمة العمل الدولية رقم 135 والتوصية رقم 143.

فيما يخص البند 2 أ أعلاه: يتفق الطرفان على تطبيق بروتوكول 17.12.2010.

تهتم شركة Hydro بقدرتها على التواصل مع موظفيها والتحاور معهم على نحو فردي ومن خلال ممثليهم.

(ب) التمييز؛

توفير المساواة في الفرص والمعاملة عند اختيار الموظفين والتوظيف والتدريب وتطوير الحياة الوظيفية بغض النظر عن العرق أو اللون أو النوع أو العضوية في إحدى نقابات التجاربيين أو التبعية لها أو الدين أو الاعتقاد السياسي أو الجنسية أو الأصل الثقافي؛ وفقاً لمواثيق منظمة العمل الدولية رقم 100 و111 على التوالي. ويشمل هذا التعويض المتساوي للرجال والنساء عن العمل ذي القيمة المتساوية.

(ج) العمل القسري؛

منع التوظيف القسري أو الجبري حسبما تنص مواثيق منظمة العمل الدولية رقم 29 و105 أو غيرها.

ولا تتم مطالبة أي من الموظفين بدفع أي تأمينات أو ترك أوراق إثبات هويتهم ما لم تطلب ذلك سلطات إقليمية أو وطنية.

(د) عمل الأطفال؛

عدم توظيف عمالة من الأطفال حسبما تنص مواثيق منظمة العمل الدولية رقم 138 و182.

(هـ) الصحة والسلامة؛

بيئة عمل توفر الصحة والسلامة للموظفين مع استيعاب أهمية إشراك الموظفين وممثليهم ونقابات التجاربيين والعمل معهم لمواصلة تحسين الأداء على مستوى الصحة والسلامة؛ وذلك بالرجوع إلى ميثاق منظمة العمل الدولية رقم 155.

ويدرك كلا الطرفين تحمل جميع الموظفين لمسؤوليات تتعلق بصحتهم وأمنهم وسلامتهم والالتزام بالحفاظ على مكان العمل خالياً من المخدرات. وتلتزم شركة Hydro بتقديم التدريب لكل من العاملين الدائمين والمؤقتين على المخاطر المهنية والوقاية منها. ومن خلال هذا الالتزام تتطلع شركة Hydro إلى القضاء على الحوادث والإصابات في جميع مراحل أعمالها.

(و) الأجور؛

مبدأ دفع الأجر والأرباح العادلة وفقاً لمعايير الصناعة الجيدة في الدولة المعنية مع أخذ احتياجات العامل الأساسية بعين الاعتبار.

ويحصل جميع الموظفين على معلومات حول الأجر وحالات الخصم سواء عند بدء التوظيف أو على نحو منتظم أثناء فترة التوظيف. ولا يتم الخصم من الأجر كإجراء تأديبي. ويعكس سجل الرواتب أي حالات خصم.

ز) ساعات العمل؛

الالتزام بالقانون الوطني والممارسات المعمول بها ومعايير الصناعة والاتفاقيات الجماعية الوطنية.

ح) ظروف التوظيف؛

تدرك شركة Hydro أن التوظيف الدائم أفضل ولن تستأجر العمالة أو توظفها بنظام العمل بعض الوقت أو التوظيف المؤقت للتهاون في الأجر وظروف العمل.

ويقر كلا الطرفين بأن العمالة المستأجرة والموظفة بنظام بعض الوقت والتوظيف المؤقت يصير ضرورياً في بعض الأحيان وأن الاستعانة الفعالة بهذه الطرق تسمح لشركة Hydro بالتكيف سريعاً مع الظروف المتغيرة مما يزيد تأمين الوظائف وإمكانية التنبؤ بها كما يزيد نسبة التوظيف الدائم.

ويتلقى الموظفون الدائمون والموظفون بنظام بعض الوقت نفس التدريب والمتابعة والتجهيزات اللازمة لأداء وظائفهم بطريقة آمنة.

3. تدريبات المهارات

تتطلع شركة Hydro إلى منح جميع العاملين فرصة المشاركة في البرامج التعليمية والتدريبية بما يشمل تحسين مهارات العاملين لاستخدام التجهيزات والتقنيات الجديدة.

4. فيروس/ مرض نقص المناعة المكتسبة (HIV/AIDS)

تتطلع شركة Hydro إلى رفع درجة الوعي بمشكلة فيروس/ مرض نقص المناعة المكتسبة وبرنامج الوقاية منه بما يتوافق مع قواعد ممارسات التعامل مع فيروس/ مرض نقص المناعة المكتسبة وفقاً لمنظمة العمل الدولية.

5. الظروف البيئية

تدرك شركة Hydro أهمية إجراء أنشطتها وأعمالها على نحو يحترم البيئة كما يجب؛ ويتضمن ذلك اتباع منهج وقائي لمواجهة التحديات البيئية. وتلتزم شركة Hydro بقانون البيئة الوطني وتعمل على تقليل فاقد الإنتاج والانبعاثات والمواد الضارة إلى الحد الأدنى.

6. التنفيذ

أ) يوزع شركاء الاتحاد النرويجي واتحادات IMF/ICEM نسخاً من هذه الاتفاقية لجميع الأعضاء من النقابات التي تنظم موظفي الشركات التابعة لشركة Hydro في جميع أنحاء العالم. وستوفر شركة Hydro هذه الاتفاقية لجميع الشركات التابعة لشركة Hydro وشركائها والمتعاقدين معها.

ب) تقر الأطراف بأن مراقبة هذه الاتفاقية تتضمن الإدارة المحلية والعمال وممثليهم وممثلي شؤون الصحة والسلامة ونقابات التجاريين المحلية.

ج) في حدود أعمال شركة Hydro على المستوى المحلي والقانون الوطني والممارسات المعمول بها محلياً؛ يحق للنقابات أو ممثلي الموظفين إخطار أعضائها من القوى العاملة بشأن أحكام هذه الاتفاقية.

د) تدعم شركة Hydro وتحت المتعاقدين معها ومورديها وعملاءها على أخذ المبادئ الواردة في هذه الاتفاقية بعين الاعتبار عند تطوير أو تنفيذ السياسات الخاصة بشركاتهم.

7. انتهاكات الاتفاقية

في حالة حدوث شكوى بموجب هذه الاتفاقية؛ عادةً ما تُطبّق الإجراءات التالية:

أ) يجب تقديم الشكوى إلى إدارة الموقع المحلي. ويجب أن يبحث كلا الطرفين على إيجاد حل محلي وأن يدعمه بما يتوافق مع القانون الوطني والممارسات المعمول بها محليًا.

ب) إذا لم تُحل المشكلة مع الإدارة المحلية؛ فيمكن توجيهها إلى النقابة الوطنية المناسبة والتي ترفع المشكلة إلى شركة Hydro على المستوى الوطني أو الإقليمي.

ج) وإذا استمرت الشكوى بدون حل؛ فيتم إرجاعها إلى المكاتب الرئيسية لاتحادات IMF/ICEM؛ والتي ترفع الأمر إلى إدارة الشركة. وتوافق الأطراف على الدخول في حوار فيما يتعلق بالشكوى وإذا لزم الأمر الاتفاق على التدابير المناسبة.

د) بعد استنفاد هذه الإجراءات؛ فإن الفشل في التوصل إلى حل مجمع عليه يعني إنهاء هذه الاتفاقية.

هـ) توافق الأطراف على أنه لا يجوز للأطراف ولا لجهات أخرى فرض أي حقوق قانونية بموجب هذه الاتفاقية.

8. المراجعة الدورية

توافق الأطراف على الاجتماع سنويًا في موقع وتوقيت مناسبين للأطراف كافة بهدف مراجعة مبادئ الاتفاقية وممارساتها وفعاليتها وتأثيرها. على أن يكون الهدف هو تبادل وجهات النظر فيما يتعلق بالوضع الحالي والتعاون على تطوير المزيد من علاقات العمل الطيبة في شركة Hydro. لا يُلزم أي من الأطراف بتقديم تقارير دورية ولا الاجتماع لأكثر من مرة سنويًا بموجب هذه الاتفاقية.

تحدد الأطراف ممثلها للمشاركة في هذا الاجتماع.

الإصدار الأصلي من هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية هو الإصدار الرسمي منها.

9. المدة وإعادة التفاوض

تسري هذه الاتفاقية لمدة عامين؛ وبعدهما يجوز مد العمل بها أو إعادة التفاوض بشأنها. ويجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية أو أي اتفاقيات تعقب هذه الاتفاقية عن طريق إخطار كتابي مسبق للطرف الآخر قبل ثلاثين (30) يومًا بشأن هذه النية لإنهاء الاتفاقية.

أوسلو، في الخامس عشر من مارس 2011

مانفريد وردا

اتحاد IMF

جيركي راينا

فنكيه أجريب

شركة Norsk Hydro ASA

اتحاد ICEM

.....
.....
ليف ساندي
IndustriEnergi

أرفيه بوكيه
Fellesforbundet